

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

DOMINGO 16 DE AGOSTO DE 2020

SUNDAY, AUGUST 16, 2020

Onceavo Domingo después de Pentecostés

The Eleventh Sunday after Pentecost

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 www.allsaints-pas.org

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

PRELUDIO / VOLUNTARY*Played by Dan Cole and Jessica Fichot.***SALUTACIÓN / GREETINGS**

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "El Espíritu de Dios" *Todos cantan / everyone sings.*

Estribillo:

El Es - pí-ri-tu — de Dios es - tá so - bre — mí. el Es

mí. Él me ha un-gi - do pa - ra dar la Bue-na Nue-va. —

— Letra y Música: Rev. Carlos Vega ©1993

- Soloista: 1 Él me ha enviado a anunciar la libertad,
a los prisioneros y a los oprimidos. *Estribillo*
- 2 Él vino a sanar los corazones desgarrados,
devolver la vista a los ciegos. *Estribillo*
- 3 Para dar la Buena Nueva a los pobres,
para proclamar el año de gracia del Señor. *Estribillo*

SALUDO/SALUTATION

Alfredo Feregrino

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

GLORIA

Refrain

Glo-ria, glo-ria, - glo-ria, glo-ria_a Dios. — Dios. —

1 2 *to the verse (fin)*

Verse 1

1. Glo-ria_a Dios en el cie-lo, — y en la tie-rra paz, —

to refrain

paz a la gen-te — que_a - ma_al Se - ñor. —

Verse 2

2. Por tu_in-men - sa glo-ria — te a - la - ba - mos, —

te ben - de - ci - mos, — te a - do - ra - mos, te

to refrain

glo - ri - fi - ca - mos, te da - mos gra - cias.

—Setting: Misa Cubana; Perla Moré, m. 1985, y Hno. Alfredo A. Morales, n. 1927 ©1980, Perla Moré

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Alfredo Feregrino

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Dios Todopoderoso, nos has dado a tu Hijo para que sea un ejemplo de vida bondadosa : Danos gracia para recibir con gratitud los frutos de su obra redentora, y seguir de día en día las huellas benditas de su santísima vida; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.
Amén.

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Silence is kept.

Minister:

Almighty God, you have given your Son to be an example of godly life: Give us grace to receive thankfully the fruits of his redeeming work, and to follow daily in the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

ANTHEM*Sung by Vox Cambiata and Youth Chamber Choir.***Always Something Sings**

Let me go where'er I will
I hear a skyborn music still:
It sounds from all things old,
It sounds from all things young,
From all that's fair, from all that's foul,
Always, always something sings.

It is not only in the rose,
It is not only in the bird,
Not only where the rainbow glows,
Nor in the song of woman heard,
But in the darkest, meanest things
There always, always something sings.

'Tis not in the high stars alone,
Nor in the cup of budding flowers,
Nor in the red-breast's mellow tone,
Nor in the bow that smiles in showers.
But in the darkest, meanest things
There always, always something sings.

—Words: Ralph Waldo Emerson (1803 – 1882)
Music: Dan Forrest (b. 1978)

LECTURA / LESSON

Jose-Louis Trassens

Lectura de Isaías (56:1, 6–8).

El Señor dice: «Practiquen la justicia, hagan lo que es recto, porque pronto voy a llevar a cabo la liberación; voy a mostrar mi poder salvador. Y a los extranjeros que se entreguen a mí, para servirme y amarme, para ser mis siervos, si respetan el sábado y no lo profanan y se mantienen firmes en mi alianza, yo los traeré a mi monte sagrado y los haré felices en mi casa de oración. Yo aceptaré en mi altar sus holocaustos y sacrificios, porque mi casa será declarada casa de oración para todos los pueblos. Yo haré que vuelvan y se reúnan los que aún están en el destierro.» Esto lo afirma el Señor, que hace que vuelvan a reunirse los israelitas que estaban dispersos.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Isaiah (56:1, 6–8).

Thus says our God, "Do what is right! Work for justice! For my liberation is about to come, and my justice is about to be revealed." The foreigners who join themselves to me, ministering to me; loving the name of God and worshiping me – all who observe the Sabbath and do not profane it, and cling to my Covenant – these I will bring to my holy mountain and make them joyful in my house of prayer. Their burnt offerings and their sacrifices will be acceptable on my altar, for my house will be called a house of prayer for all peoples!"

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

HIMNO / HYMN "¿Le conocéis?"

Dan Cole & Ensemble

Estribillo

Con vo - so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo -
so - tro es - tá, su nom - bre es "El Se - ñor". — Con vo -
so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo - so - tros es - tá, su
nom - bre es "El Se - ñor".

EVANGELIO / GOSPEL

Susan Russell

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Matteo (14:22–33).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús se dirigió de allí a la región de Tiro y Sidón. Y una mujer cananea, de aquella región, se le acercó, gritando: —¡Señor, Hijo de David, ten compasión de mí! ¡Mi hija tiene un demonio que la hace sufrir mucho! Jesús no le contestó nada. Entonces sus discípulos se acercaron a él y le rogaron: —Dile a esa mujer que se vaya, porque viene gritando detrás de nosotros. Jesús dijo: —Dios me ha enviado solamente a las ovejas perdidas del pueblo de Israel. Pero la mujer fue a arrodillarse delante de él, diciendo: —¡Señor, ayúdame! Jesús le contestó: —No está bien quitarles el pan a los hijos y dárselo a los perros. Ella le dijo: —Sí, Señor; pero hasta los perros comen las migajas que caen de la mesa de sus amos. Entonces le dijo Jesús: —¡Mujer, qué grande es tu fe! Hágase como quieres. Y desde ese mismo momento su hija quedó sana.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Matthew (15:21–28).

People: Glory is yours, O Christ.

Jesus left Gennesaret and went away to the district of Tyre and Sidon. It happened that a Canaanite woman living in that area came and cried out to Jesus, "Heir to the House of David, have pity on me! My daughter is horribly demon-possessed." Jesus gave her no word of response. The disciples came up and repeatedly said to him, "Please get rid of her! She keeps calling after us." Finally Jesus turned to the woman and said, "My mission is only to the lost sheep of the House of Israel." She then prostrated herself before him with the plea, "Help me, Rabbi!" He answered, "But it is not right to take the children's food and throw it to the dogs." "True Rabbi," she replied, "but even the dogs get to eat the scraps that fall from the table." Jesus said in reply, "Woman, you have great faith! Your wish will come to pass." At that very moment her daughter was healed.

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN "¿Le conocéis?"

Dan Cole & Ensemble

Estribillo

Con vo - so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo -
so - tro es - tá, su nom - bre es "El Se - ñor". — Con vo -
so - tros es - tá y no le co - no - céis, — con vo - so - tros es - tá, su
nom - bre es "El Se - ñor". —

— Letra: José A. Olivari, n. 1939 © 1971, José A. Olivari y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados.

Música: Miguel Manzano, siglo XX, ©1971.

SERMON

Wilma Jakobsen

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:

Carl Davis; Anita Hartwell; Kim Roose; Carlos R.; those who died, were wounded, or left homeless from the explosion in Beirut; those who have been injured or killed by the production and use of nuclear materials around the world; and for all the migrant camps and shelters at the border.

CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR: *Karen Alexander; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Amelia Baartman; Holly Bacuzzi; Benson Bangao; Randall Bartman; Don Bennet; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Dan Briles; Mickel Brix; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Brenda Camarena; Jeannette Campbell; Joshua Chavarria; Bridget Clark; Steven Cole; Eleanor Congdon; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Carl Davis; Dan Davis; Michael Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Kathleen Dwyer; Rose Ekhalor; Jay Elliott; Kay Ellis; Aaron Estabrook; Evert Fink; Bonny Fuller-Fells; Mark Gallegos; Robin Gatmaitan; Erin Rose Glaser; Tom Glaze; Iliana Gomez; RJ Gonzales; Jane Gooler; Maria Goulding; Sue Grant; Gene Gregg; Sandy Gresher; Linda Grey; Annalese Grimm; Shiro Kaneko Grun; Gary Hall; Katie Hall; Christina Hamilton; Anita Hartwell; Cynthia Haynes; Bill Henck; Michelle Inoh; Linda Islam; Eber Jaques; Nicholas Jennison; Ken Jones; Steven Kastner; Loren Knell; Hannah Lafler; Jon Lasser; Eric Law; Lydia Lopez; Xiomara Lopez-Erikson; Denise Magallanes; Barbara Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michel McLaughlin; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Rebecca Miranda; Marshall Mock; Michael Motta; Cindy Munson; Monica Orstead; Bob Pantalone; Sabrina Pinon; Roger Possner; Mary Rea; Paul Roberts; Melanie Rockwell; Kim Roose; Karen Rosner; William Rosner; Fred Russell; Cam Sanders; Deborah and Karen Schoch; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Karin Smith; Lenard Snyder; Vinny Stasio; Robert Talamantes; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Vivian Varela; Tanya Vickery; Jon Web; Dan Weber; Lincoln Zick; Alessandro; Andrea Natalia; Anthony Michael; Barry; Bell; Betty and Anita; Carlos R.; Chrystal; Clare; Dale; Daniel; Eden; Elliott; Joe; Joel; Maia; Margarita; Maximiliano; Megan; Melissa; Montserrat; Ned; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Randy; Vito; migrant shelters in Tijuana; The Ashford Family; The Burt & Whitecotton Families; The Cobb & Riggs Families; The Foster & Quintana Families; The Fox & Tamblyn Families; The Hayes Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest*

Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Herbert; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montang; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowi; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Walter Allsop; Francis "Frank" Ashford; Terry Cannon; Vincent Contreras; Susan Foster; Warner Henry.*

PRAYERS VIA CHAT

Alfredo Feregrino

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing in our Zoom Chat.

PRAYERS

Ingrid Baartman

Ministro: Danos un corazón abierto para buscar y servir a Cristo en todas las personas, amando a nuestros vecinos como a nosotros mismos.

Minister: Give us an open heart to seek and serve Christ in all people, loving our neighbors as ourselves.

Pueblo: Escucha nuestra oración, Oh Dios.

People: Hear our prayer, O God.

Ministro: Danos sabiduría y valentía para alzar la voz cuando veamos la injusticia, y la fuerza para actuar en eliminarla.

Pueblo: Escucha nuestra oración, Oh Dios.

Ministro: Inspíranos en nuestro camino a ser una comunidad de fe que refleja la participación plena, y que comparte el poder entre todas las personas.

Pueblo: Escucha nuestra oración, Oh Dios.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se mantiene un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: Give us wisdom and courage to raise our voices when we see injustice, and the strength to act to eliminate it.

People: Hear our prayer, O God.

Minister: Inspire us on our way to being a community of faith that reflects full participation, and shares power among all people.

People: Hear our prayer, O God.

Minister: Let us confess our sins before God.

Silence is kept.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Alfredo Feregrino

CONGREGATIONAL RESPONSE TEAM

Judy Van Vleet

OFFERTORY SENTENCES

Alfredo Feregrino

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Dan Cole & Ensemble

"What a Fellowship"

1 What a fel - low - ship, what a joy di - vine, Lean - ing on the ev - er -
 2 Oh, how sweet to walk in this pil - grim way, Lean - ing on the ev - er -
 3 What have I to dread, what have I to fear, Lean - ing on the ev - er -



last - ing arms; What a bless - ed - ness, what a peace is mine,
 last - ing arms; Oh, how bright the path grows from day to day,
 last - ing arms? I have bless - ed peace with my Lord so near,



Lean - ing on the ev - er - last - ing arms. *Refrain* Lean - ing, lean - ing, Safe and se - cure from



all a - larms; Lean - ing, lean - ing, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms.

— Letra: Elisha A. Hoffman (1839–1929)
 Música: Anthony J. Showalter (1858–1924)

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Alfredo Feregrino

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro
Señor.Priest: Let us give thanks to the Lord our
God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks
and praise.Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo,
darte gracias, en todo tiempo y lugar,
Dios omnipotente, Creador de cielo y
tierra.Priest: It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks
to you, Almighty God, Creator of
heaven and earth.Porque tú eres la fuente de luz y de
vida; nos has hecho a tu imagen y nos
has llamado a una vida nueva en
Jesucristo nuestro Señor.For you are the source of light and life;
you made us in your image, and called
us to new life in Jesus Christ our Lord.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS/BENEDICTUS



San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, es el Se - ñor, es el Se - ñor. Lle - nos es -
 tán cie - los y tie - rra de tu glo - ria, lle - nos es -
 tán. Ho - san - na en las al - tu - ras. Be - di - to es el que vie - ne en nom - bre
 en nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na, ho -
 san - na, ben - di - to es el que vie - ne. Ho -
 san - na, ho - san - na en nom - bre del Se - ñor.

CONSECRATION/ CONSAGRACION

Sacerdote: Fuimos creados por amor y en tu imagen, soplando tu espíritu en el polvo de la tierra. Cuando fuimos incapaces de vivir en amor, nos amaste de todas maneras, rehusándote a dejarnos ir. En Jesús de Nazaret nos demostraste lo que podríamos llegar a ser. Tanto en el medio del milagro como del misterio Jesús nació, así como nosotros nacemos, y vivió como nosotros pudimos haber vivido.

En la plenitud de su vida, Jesús nos reveló el egocentrismo de nuestras vidas. Por eso debimos callarlo. Pero no pudimos hacerlo. Su resurrección y ascensión nos reveló el poder indestructible del amor inextinguible de Dios.

En la noche antes de que Jesús muriera compartió los alimentos con sus discípulos. Tomó un pedazo de pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo, "Tomen. Coman. Este es mi cuerpo que comparto con ustedes. Recuérdeme siempre que lo coman, y ofrezcan sus alimentos y sus vidas al mundo."

Priest: From your love and in your image you created us, breathing your spirit into the dust of the earth. When we failed to live in love, you loved us anyway, refusing to let us go. In Jesus of Nazareth you showed us what we might become. In miracle and mystery Jesus was born, as we are born, and lived as we might live.

In the fullness of his life, Jesus revealed the self-centeredness of our lives. So we sought to silence him. But we could not. The resurrection and ascension revealed the indestructible power of God's inexhaustible love.

On the night before Jesus died he shared a meal with his disciples. He took a loaf of bread, blessed it, broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take. Eat. This is my body that I share with you. Remember me whenever you eat, and offer your food and yourselves to the world."

Sacerdote: Después de la cena, Jesús tomó la copa de vino. Después de bendecirla, se las dio y les dijo, "Beban todos de ella. Esta es mi sangre del nuevo pacto para el perdón, la comparto con ustedes y con todos. Recuérdeme siempre que la beban y perdonen."

Priest: After supper, Jesus took a cup of wine. When he had blessed it, he gave it to them, saying, "Drink, all of you. This is my blood of the new covenant of forgiveness that I share with you and with all. Remember me whenever you drink, and forgive."

Sacerdote y Pueblo:

Ahora, Dios de gracia, te ofrecemos nuestra gratitud por este pan y este vino, el fruto de la tierra y de la vid, y el cuerpo y la sangre de ofrenda propia y compasión. Oramos para que la presencia de tu Espíritu Santo santifique nuestra comida para que nosotros, como Cristo, podamos amar, sanar, perdonar y pronunciar la verdad a todo tu pueblo. Amén.

Priest and People:

Now, gracious God, we offer our thanks for this bread and wine, the fruit of field and vine, and the body and blood of self-offering and compassion. We pray that the presence of your Holy Spirit will sanctify our meal, that we, like Christ, may love, heal, forgive and speak truth to all people. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

People: We will love one another as Christ loves us

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Susan Russell

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*


BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN "Te Den Gracias"

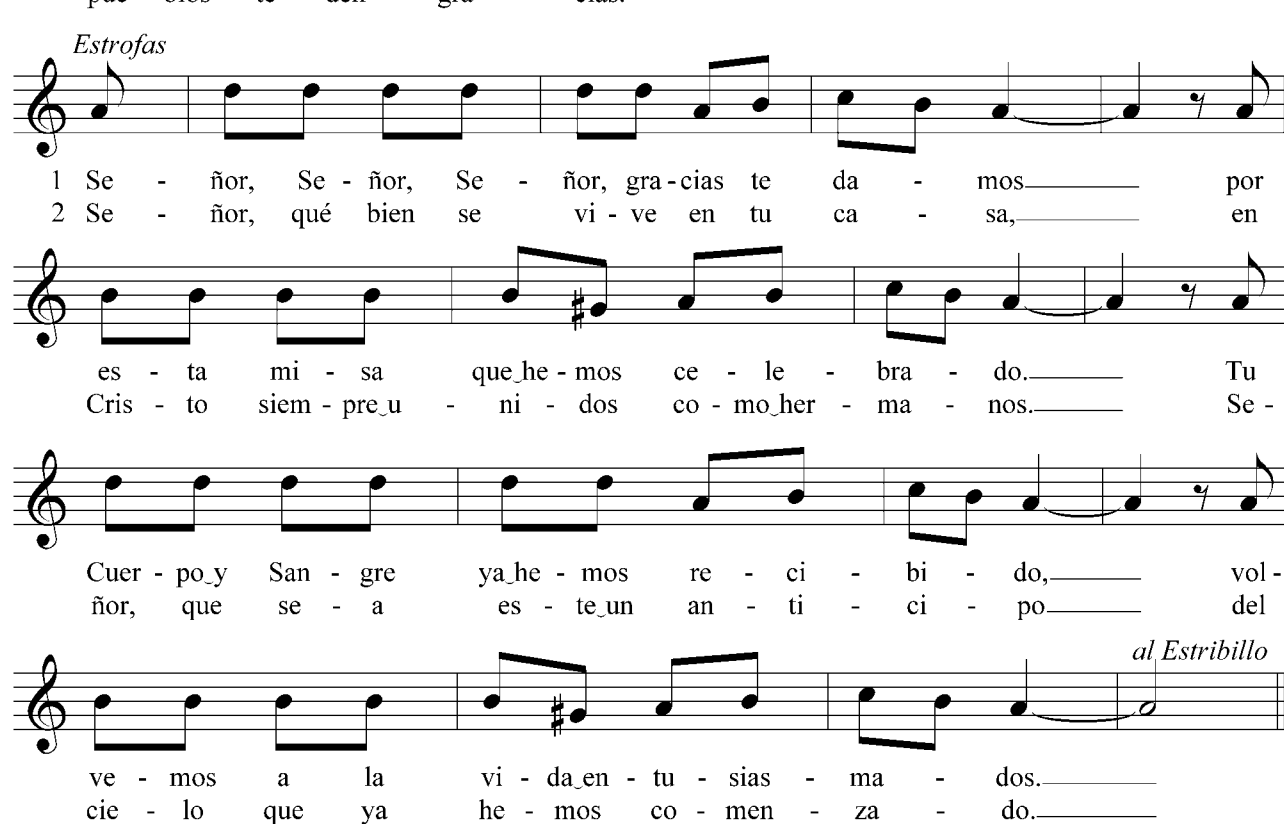
Dan Cole & Ensemble

Estrillo



Te den gra - cias to - dos los pue - blos, que to - dos los
pue - blos te den gra - cias.

Estrofas



1 Se - ñor, Se - ñor, Se - ñor, gra - cias te da - mos por
2 Se - ñor, qué bien se vi - ve en tu ca - sa, en
es - ta mi - sa que he - mos ce - le - bra - do. Tu
Cris - to siem - pre u - ni - dos co - mo her - ma - nos. Se -
Cuer - po y San - gre ya he - mos re - ci - bi - do, vol -
ñor, que se - a es - te un an - ti - ci - po del
ve - mos a la vi - da en - tu - sias - ma - dos.
cie - lo que ya he - mos co - men - za - do.

al Estrillo

— Letra y Música: Eduardo de Zayas (n. 1941)

DESPEDIDA / DISMISSAL

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el
nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the
name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

Virtual Coffee Hour

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual coffee hour."

We invite everyone to grab food and drink and "break bread"
together as we have a conversation.

* * * * *

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot Brandon Turner

MINISTROS DE LA MISA

MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz,
Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

PREDICADOR

Wilma Jakobsen

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o aferegrino@allsaints-pas.org

Cada semana ponemos nuestra fe en acción /

Each week we put our faith into action

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints *2 Weeks Combined in our Summer Issues*

This Sunday, August 16 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

(The link above includes Children's Chapel, the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 10:45 a.m.

11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

Everyone is invited to light a candle with Kelly Erin and enjoy a story and a craft.

11:00-11:15 a.m. Meditative Chapel led by Amy Brenneman

Chapel aims to be a liminal space between the hustle of life and household and a more tranquil, worshipful mindset. We'll have a reading and a moment of meditation, you'll just need yourself and a candle if you have one. Link will be provided on Sunday morning.



11:15 a.m. Service

Mike Kinman preaches. Our Summer Choir offers *My Eyes for Beauty* Pine by Howells Trouvères offer *I'm Determined* by Hampton.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Service

Wilma Jakobsen preaches. Dan Cole & ensemble, Vox Cambiata and Youth Chamber Choir offer music.



Prayers and healing are available by zoom and telephone appointment. Contact Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org.

Next Sunday, August 23 - Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>

(The link above includes Rector's Forum, Children's Chapel, the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)

Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 9:45 a.m.



10:00-11:00 a.m. Summer Rector's Forum with Jackie Lacey and George Gascón

Join us for a special Summer Rector's Forum as we welcome the candidates for LA District Attorney incumbent Los Angeles DA Jackie Lacey and former San Francisco DA George Gascón. They will be joined in a Panel discussion with Juan Mejia, Patricia Coulter, Elizabeth Lashley-Haynes and Mike Kinman.

11:00-11:15 a.m. Children's Chapel led by Kelly Erin O'Phelan

Everyone is invited to light a candle with Kelly Erin and enjoy a story and a craft.

11:00-11:15 a.m. Meditative Chapel led by Monique Thomas

Chapel aims to be a liminal space between the hustle of life and household and a more tranquil, worshipful mindset. We'll have a reading and a moment of meditation, you'll just need yourself and a candle if you have one. Link will be provided on Sunday morning.

11:15 a.m. Service

Alfredo Feregrino preaches. Canterbury & Coventry Choirs Soloists offer *Christ the Solid Rock* by White. Trouvères offer *Stand Together* by Papoulis.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Service

Alfredo Feregrino preaches. Dan Cole & ensemble and Trouvères offer music.



K-5th Grade Updates

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name).



Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen ever single week, digital or not.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org to connect.

Youth, 6th-12th Grade, Updates

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.



We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.



To get access to the server, please contact Jeremy at jangill@allsaints-pas.org or Nina at nscherer@allsaints-pas.org.

We're also on Facebook: <https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

You can visit our website <https://ascyouth.squarespace.com/> for regular updates.

Stay Connected

Monday, August 17 & 24:

Monday Meditation Group - 6:45-8:45 p.m.

Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m.

The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey - 7:00-9:00 p.m.

Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Small Group - 7:00-8:30 p.m.

We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care. Email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org for access details.

Tuesday, August 18 & 25 - Centering Prayer 7:00 - 7:45 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition.

<https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/> Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Wednesday, August 19 & 26

Noonday Prayers & Healing

12:00 - 12:30 p.m.

Link: <https://us02web.zoom.us/j/87466042835>

Thursday, August 20 & 27 - Thursday Morning Bible Study

10:30 a.m. - 12:00 p.m.

Jeremy Langill leads our discussion on the book of Revelation for our online study group. Please email jangill@allsaints-pas.org for the Zoom link and further information.



Prayer in the Taizé Style of Worship

Each Thursday night at 6:00 p.m. we will release and together watch a video service on our Facebook page at <http://facebook.com/ASCTaize>. The services will remain on the Facebook page, so you may visit at any time. You also can get a list of our videos at <http://allsaints-pas.org/more/taize>.

All Saints Church 100% Voting Congregation Initiative

The All Saints Church 100% Voting Congregation Initiative is underway! Over the next weeks, fifty volunteers will make contact with almost 1,000 members toward the goal of 100% of our congregation voting in the November General Election. For more information – including how you can help – visit <https://allsaints-pas.org/all-saints-church-100-voting-congregation-initiative-underway/>





Interfaith Study Group The Legacy and Work of the Late Rep. John Lewis

Interfaith Study Group invites you to a virtual event on Sunday, August 16, at 5:00 p.m. inspired by the legacy and work of the late Rep. John Lewis. Join a powerful discussion about racial justice and social action with: **Rev. Dr. Najuma Smith-Pollard** (Program Manager, CMCCE at USC); **Salam Al Marayati** (President, Muslim Public affairs Council); and **Umar Hakim** (Executive Director, Intellect Love Mercy Foundation).

The panelists will draw inspiration from *John Lewis: Good Trouble* a documentary on the life of late civil rights activist Rep. John Lewis.

Register here: https://us04web.zoom.us/webinar/register/WN_KL9vluOzRBWJI0OU6M3T9w.



Come to All Saints for a Safely, Socially-Distanced, Back-to-School Blessing!

Saturday, August 22, 10 - 11:30 a.m.

Simply drive by the front of the church on Euclid (remain in your car) - and receive a Blessing and greeting from our staff! Decorate your car if you want....Hold up a sign and let us know what grade you're in! Bring your favorite school supply - or just yourself!

All students – all ages, teachers, administrators, coaches, bus drivers, buildings & grounds workers – anyone who works in or with a school – any parent or guardian who is teaching or helping with homework ... anyone who would like a blessing! All students will receive a bag of stickers when they drive by from a grabber to ensure staff stay a safe 6 feet away!

Information = Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org.

Also — please help us create a slide show for our Sunday, August 23 service. Send us a picture of yourself in your 'school



Join the Racial Justice Ministry Book Group for:
***Our Time Is Now: Power, Purpose,
and the Fight for a Fair America***
by Stacey Abrams

Wednesday, Sep. 16, 7-8:30 p.m.

Zoom link: <https://fullerton.zoom.us/j/98327200660>

Email the Racial Justice Ministry with questions
or to confirm: rjm.ascpas@gmail.com



Summer Rector's Forum with George Gascón and Jackie Lacey Sunday, August 23, 10:00-11:00 a.m.

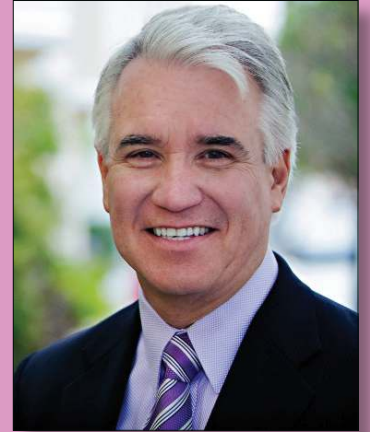
Link: <https://zoom.us/j/817796514>

Join us for a special Summer Rector's Forum as we welcome the candidates for LA District Attorney incumbent Los Angeles DA **Jackie Lacey** and former San Francisco DA **George Gascón**.



Jackie Lacey is the first woman and first African-American to serve as Los Angeles County District Attorney since the office was established in 1850. A lifelong Democrat, she has spent most of her professional life as a prosecutor, manager and executive in the Los Angeles County District Attorney's Office. As chair of the Criminal Justice Mental Health Project for Los Angeles County, District Attorney Lacey leads a multidisciplinary working group devoted to diverting people who are mentally ill out of the criminal justice system for nonviolent offenses.

Former District Attorney for the City & County of San Francisco, and former Assistant Chief of the Los Angeles Police Department, George Gascón is running for District Attorney to modernize LA's criminal justice system. He has spent his life working to make sure our justice system works for everyone, not just the wealthy & well-connected.



They will be joined in a Panel discussion with Juan Mejia, Patricia Coulter, Elizabeth Lashley-Haynes and Mike Kinman.

Circle of Life Group

Sunday, August 23, 2:30 – 4:00 p.m.

Many of us face the joys and challenges of having aging parents. In this circle of life, roles often change, and losses occur, both great and small. Please join

Frank Cunningham with a special guest **Reverend Dori Torrey**.

Get to know Dori's story and how it relates to the Circle of Life.

Information = Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org.

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/5832058761?pwd=K2VseDZHaXhFRUVtS0FRWXA2RTUxQT09>

Meeting ID: 583 205 8761 ✦ Passcode: 447464



Senior Saints Monthly Gathering Thursday, Sept 3, 1:00 - 2:00 p.m.

All Senior Saints are invited to our monthly online gathering with special guest, **Terry Knowles**. Terry will give her perspective, as All Saints' Director of Giving & Stewardship, on how the church is doing and where it is heading.

She will also give her perspective, from her years of experience in heading the LA Master Chorale, about the effect of the pandemic on musical groups, the arts, and non-profits.

Please contact Amanda McCormick at amccormick@allsaints-pas.org for the Zoom link in order to attend.





Homecoming 2020



Wherever You Are

Homecoming has always been about coming together in love and joy. While this year is going to be different, that part is not going to change!

Help Make Our Share Your Joy! Montage Video
to show at Homecoming on September 20th

Make a short video, just 15 seconds or less of whatever brings you joy—
For instance, held horizontally on a smart phone or tablet.

Sing a song

(solo or with the whole family)

Show us your haircut!

Tell a joke or limerick

(keep it clean)

Read from a book or play

Show us what you grew or cooked or baked

Play an instrument



Recite a poem

Show us a painting or photograph

(one you made or found)

Share anything that made you smile!

Share Your Joy

In the language of your heart!

**By Monday
August
31st**

Go to

AllSaints-Pas.org/ShareYourJoy

to upload your file or for help

For more information contact Christine Cox ccox@allsaints-pas.org



All Saints Church 132 N. Euclid Ave. Pasadena, CA 91101

Looking Ahead

Events & Opportunities

Your Generosity Matters

The financial support of the All Saints community and extended family is so very important! Thank you to those families and individuals who have pledged for 2020, and who are fulfilling those promises with messages of encouragement and prayers. All are welcome to support All Saints Church through a pledge or gift. This community is awake and alive with ministries and programs in full swing. We are drawn together by our love of each other and by a burning need to spread the gospel of our brother Jesus as far and wide as we can.

Please join us.

Please make your gift here: —<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.



AMERICAN RED CROSS



**BLOOD
DRIVE**

All Saints Church

Tuesday, August 25, 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

Donations will be by appointment only,
scheduled through RedCrossBlood.org.

Just type in our sponsor code — ASEC — in the “Find a Blood Drive”
search box to schedule your time.

You can also streamline your donation experience and save up to 15 minutes
by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading
and health history questions on the day of your appointment.

Check-in Volunteers Needed, email: amccormick@allsaints-pas.org for info

Leading a Ministry or Committee

Join us on August 28, 5:30 - 7:00p.m. via Zoom. This class provides specific training to help leaders of a committee find their vision, execute an agenda, recruit others into the work, plan for your successor, and monitor the participation of each member. Whether you are a new ministry leader or have been a leader for many years, this class will offer you new insight and ideas. Presented by the Leadership Support & Development Committee. **Register online here: <https://bit.ly/20J4aw4>.**

More Information: Amanda McCormick at amccormick@allsaints-pas.org.

Upcoming Sundays



Sunday, August 30

11:15 a.m. service (English) **Mike Kinman** preaches. Our **Summer Choir** offers the spiritual *His Name So Sweet*. **Trouvères** offer *We Are the Voices* by Papoulis.

1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Mike Kinman** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Youth Chamber Choir** offer music.

Sunday, September 6

11:15 a.m. service (English) **Rabbi Heather Miller & Mike Kinman** preach. **Canterbury & Coventry Choirs Soloists** offer *Draw Us in the Spirit's Tether* by Friedell.

Youth Chamber Choir offers *All Good Gifts* by Leavitt.
1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service. **Mike Kinman** preaches. **Dan Cole & ensemble** and **Trouvères** offer music.

